

August - October 2025



#### Rohingya

2018 acrylic and pastel on recycled cardboard 91 x 76 cm.



To read language is one thing, but to witness it burn, creep, and breathe across a canvas is another. In 'ang p' (Ek Kha Ya), Htein Lin conjures the Burmese alphabet not as a tool for communication alone but as a living force that is sensual, resistant, and radiant. Each letter twists and swells, breaking and reforming into shapes that recall memory as much as they embody defiance. What emerges is not only simply script but also presence, an insistence that language carries the weight of identity and that even under pressure it continues to speak.

The word 'æσωρ' (Ek Kha Ya) means 'alphabet' in Burmese. It explores Myanmar script as both material and method, a visual system encoding memory, resistance, and identity. Each character becomes a political form shaped by Htein Lin's trajectory as a student activist, political prisoner, and witness to national transformation. While Htein Lin's name, meaning 'bright moon', is more than a poetic coincidence. His art shines through the shadowed histories of imprisonment, protest, and personal cost with a clarity that refuses to dim.

During his almost seven years as a political prisoner, he painted secretly on scraps of prison uniform with smuggled pigment, transforming scarcity into invention. After his release, he carried that ethic into works on recycled cardboard and into paintings that embedded loaded words like 'Prison', 'Trust', and 'Rohingya'. Across these shifts in medium, one thread remains constant: the conviction that language itself can bear the weight of history and resistance.

This conviction is palpable in *Rohingya* (2018), where looping Burmese characters crowd a recycled canvas made of newspaper, turning the very ground of the painting into an archive of words. The surface is already language before the brush touches it, and Htein Lin's painted script collides with and overlays that printed text. The work confronts the state's systematic erasure of the Rohingya people by insisting on the visibility of their name in Burmese language. At the same time, Htein Lin roots the work in cultural specificity. The Burmese vowel sign lone 'gyi tin' (8),

normally written as a diacritic that modifies consonants, is enlarged and stylized until it takes on the shape of a vessel, positioned as if balanced on a head. This recalls the daily gesture of Rohingya women who carry bowls or jugs, transforming what is usually a small mark into both script and body. In this way, a single vowel sign carries both linguistic and physical burden. The alphabet becomes figure, vessel, and burden at once, linking survival not only to politics but also to the persistence of everyday life.

If Rohingya asserts visibility through repetition, Red Tape (Kyo Ni) (2019), confronts constraint. Letters here stretch and coil into serpentine shapes that twist across the surface, each band of red, green, and orange carrying the form of script. At once decorative and suffocating, these coils recall the bureaucracy of the colonial Burma that persisted under the Ne Win regime, red tape that once bound files now visualized as letters that strangle ambition and restrict movement. Yet even as they bind, the letters remain alive with motion. They writhe, lean, and press outward, as if language itself is refusing containment.

Together, these works reveal the dual stakes of Htein Lin's practice: memory and resistance. His alphabets are not passive signs but living presences, bearing the scars of dictatorship while also generating new forms of life. They collapse text and body, voice and flesh, transforming writing into a political act of survival.

This approach also places Htein Lin in conversation with the broader project of postcolonial modernism, such as artists Ibrahim El Salahi (1930 - present) and Anwar Jalal Shemza (1928 - 1985). El Salahi worked with Arabic script, turning letters into abstract forms that carried both spiritual and political meaning, while Shemza explored the Urdu alphabet through rhythmic patterns that linked language to identity. Htein Lin's use of Burmese letters belongs to this lineage, but his work responds directly to the urgencies of Myanmar's dictatorship, censorship, and erasure. His letters are not distant motifs; they are scarred, embodied, and alive. They bear the marks of censorship and dictatorship, they take on the gestures of bodies and vessels, and they move with the urgency of voices that refuse to be silenced.

In 'ang p' (Ek Kha Ya), the alphabet becomes more than writing. It is a body that holds memory, a voice that refuses silence, and a vessel that carries both cultural roots and collective struggle. By turning letters into living forms, Htein Lin shows that language is never neutral. It remembers. It resists. It endures. His script glows through darkness like a moon under shadow, carrying Myanmar's struggle into view and keeping alive the quiet pulse of survival.

Napat Tason August, 2025



การอ่านตัวอักษรด้วยสายตา อาจเป็นเพียงการรับรู้เครื่องหมายแห่งภาษา แต่ การได้เห็นตัวอักษรลุกไหม้ คลืบคลาน และหายใจราวกับมีชีวิตบนผืนผ้าใบ ถือเป็นเจตจำนงที่ Htein Lin ถ่ายทอดออกมาผ่านนิทรรศการ 'အက္ခရာ (อักกา ยะ)' ตัวอักษรเมียนมาไม่เพียงถูกใช้เพื่อเป็นสื่อกลางในการสื่อสาร หาก แต่ยังดำรงไว้ด้วยชีวิตที่เปี่ยมไปด้วยอารมณ์ การต่อสู้ และแสงประกายแห่ง ความหวัง อักษรแต่ละตัวบิดเบี้ยว แตกสลาย ก่อนจะฟื้นคืนเป็นรูปทรงใหม่ที่ ชวนให้ระลึกถึงประวัติศาสตร์ และพลังของการไม่ยอมจำนน สิ่งที่เผยให้เห็น จึงไม่ใช่เพียงอักขระ แต่ยังเป็นเสียงแห่งการดำรงอยู่และต่อสู้ของชาวเมียนมา ที่แม้จะถูกจำกัด ตัวอักษรก็ยังคงร้องก้องต่อไป

ตลอดเจ็ดปีในฐานะนักโทษการเมือง เขาแอบวาดภาพลงบนเศษผ้าที่ตัดมา จากชุดของนักโทษ ใช้สีที่ลักลอบนำเข้าไปภายในคุก พลิกข้อจำกัดทางศิลปะ ให้กลายเป็นพลังสร้างสรรค์ หลังจากได้รับอิสรภาพ จิตวิญญาณแห่งการยืน หยัดนั้นยังคงดำเนินต่อ ผ่านผลงานที่สร้างขึ้นบนกระดาษลังเก่า และภาพวาด ที่ฝังถ้อยคำอันหนักหน่วงไว้ เช่น คุก (Prison), ศรัทธา (Trust), และ โรฮิงญา (Rohingya) แม้รูปแบบและวัสดุจะเปลี่ยนแปลงไปตามสถานการณ์ แต่สิ่งที่ ไม่เคยเปลี่ยนคือความเชื่อมั่นว่า ภาษาสามารถแฝงนัยยะทางประวัติศาสตร์ และการต่อต้านไว้ได้เช่นกัน

เจตจำนงนี้ปรากฏชัดบนผลงาน Rohingya (2018) ซึ่งตัวอักษรเมียนมาได้แผ่ คลุมไปทั่วผืนกระดาษที่สร้างขึ้นจากหนังสือพิมพ์รีไซเคิล ทำให้พื้นผิวของงาน เป็นเสมือนคลังบันทึกถ้อยคำและภาษาก่อนที่พู่กันจะสัมผัสลงไป เมื่อศิลปิน เขียนอักขระทับซ้อนลงบนข้อความเหล่านั้น จึงเกิดเป็นการปะทะกันระหว่าง ถ้อยคำที่มีอยู่ก่อนหน้าและถูกสร้างขึ้นใหม่ ผลงานชิ้นนี้ถือเป็นการเผชิญหน้า กับแรงพยายามที่จะลบล้างการมีอยู่ของชาวโรฮิงญา ด้วยการยืนหยัดที่จะทำให้ ชื่อของพวกเขาปรากฏเป็นภาษาเมียนมา ขณะเดียวกันก็ถ่ายทอดวัฒนธรรม อันเป็นเอกลักษณ์ของชาวโรฮิงญา ผ่านการหยิบใช้เครื่องหมาย 'gyi tin' (<sup>8</sup>) ของภาษาเมียนมา ซึ่งปกติเป็นเพียงเครื่องหมายเสริมสัทอักษรที่ใช้ประกอบ พยัญชนะ มาขยายและปรับรูป จนกลายเป็นรูปร่างของภาชนะที่ตั้งอยู่บน ศีรษะ ท่วงท่าดังกล่าวชวนให้นึกถึงกิริยาของหญิงชาวโรฮิงญาที่มักแบกชาม

หรือหม้อไว้บนศีรษะ การแปรเปลี่ยนเครื่องหมายเล็กๆ ให้เป็นทั้ง 'ตัวอักษร' และ 'ร่างกาย' จึงสามารถถ่ายทอดทั้งนัยยะทางประวัติศาสตร์ การเมือง และ ความทรหดที่พวกเขาต้องเผชิญในชีวิตประจำวันไว้ได้ภายในสระเพียงตัวเดียว

หากผลงาน Rohingya ได้แสดงถึงเจตนารมณ์ของการดำรงอยู่ผ่านตัวอักษร ผลงาน Red Tape (Kyo Ni) (2019) กลับเผชิญหน้ากับการกดขื่อย่างตรงไป ตรงมา ตัวอักษรในผลงานชิ้นนี้ถูกยึดออก และบิดม้วนพาดผ่านพื้นผิวของภาพ คล้ายรูปงูเลื้อย เส้นสีแดง เขียว และส้ม แต่ละเส้นล้วนประกอบขึ้นเป็นรูปอักษร ที่มอบทั้งความงดงามและน่าอึดอัด เส้นสายเหล่านี้ชวนให้นึกถึงระบบราชการ อันเข้มงวดของเมียนมาในสมัยการปกครองของของนายพลเนวิน ซึ่งเป็นมรดก ตกทอดมาจากระบอบราชการในยุคอาณานิคมโดยจักรวรรดิอังกฤษ เทปแดงจึง เปรียบเสมือนเชือกที่คอยผูกมัด รัดตรึง และจำกัดความคิดหรือการเคลื่อนไหว ของประชาชน ทว่าตัวอักษรเหล่านี้กลับยังคงมีชีวิต เคลื่อนไหว และพยายามดัน ออกจากกรอบ ราวกับปฏิเสธที่จะถูกจองจำ

ผลงานเหล่านี้เผยให้เห็นถึงเจตนารมณ์ในการสร้างสรรค์งานศิลปะของ Htein Lin 'ความทรงจำและการไม่ยอมจำนนของผู้คน' ตัวอักษรในผลงานของเขาล้วน มีลมหายใจ แอบแฝงไปด้วยบาดแผลจากอำนาจของเผด็จการในประวัติศาสตร์ ขณะเดียวกันก็ให้กำเนิดชีวิตใหม่ ทุกอักขระหลอมรวมเข้ากับข้อความ ร่างกาย เสียง เนื้อหนัง แปรเปลี่ยนข้อความธรรมดา ให้กลายเป็นจุดยืนทางการเมือง

แนวทางการสร้างสรรค์ของ Htein Lin ยังเผยให้เห็นถึงบริบทของศิลปะหลัง อาณานิคมสมัยใหม่ (postcolonial modernism) ศิลปินเช่น Ibrahim El Salahi (2473 - ปัจจุบัน) และ Anwar Jalal Shemza (2471 - 2528) ได้นำ ชุดตัวอักษรอาหรับและอูรดู มาเป็นเครื่องมือในการสร้างสรรค์งานศิลปะ ไม่ใช่ แค่ในฐานะตัวหนังสือ แต่เป็นอักขระที่กักเก็บทั้งความหมายทางจิตวิญญาณ อัตลักษณ์ และการเมือง การใช้ตัวอักษรเมียนมาของ Htein Lin ก็เช่นกัน ผลงานของเขาเป็นการตอบโต้กับอำนาจเผด็จการ การปิดกั้น และการพยายาม ลบเลือนประวัติศาสตร์ของประชาชนชาวเมียนมา ตัวอักษรของเขาไม่ใช่เพียง ลวดลาย แต่เป็นร่างกายที่มีลมหายใจ แผ่งไว้ด้วยบาดแผลและริ้วรอยของการ ถูกกดขี่จากระบอบเผด็จการ พร้อมแปรเป็นท่วงท่าที่เคลื่อนไหวตามเจตจำนง ของเสียงที่ปฏิเสธการถูกทำให้เงียบงัน

> ณภัทร ทะสน สิงหาคม 2568



# HTEIN LIN

b. 1966 / 2509 Myanmar

Htein Lin is a painter, performance artist, writer, and former political prisoner. After participating in the 1988 student uprisings, he spent seven years in prison, where he secretly created artworks using whatever materials were available.

Since his release in 2004, he has pioneered performance and conceptual art in Myanmar, with exhibitions across Southeast Asia, Europe, and the United States. His work is included in major public collections including the Singapore Art Museum (Singapore), M+ Contemporary (Hong Kong), International Museum of the Red Cross and Red Crescent (Switzerland) and the Staatliche Museum Fünf Kontinente, (Germany).

He is the founder of website Kaungkin.com, the first Burmese-language online art journal, and organized the inaugural Burmese Arts Festival in London. He lives and works primarily in southern Shan State, where he runs the independent gallery and education space Coming from Kalaw.

Htein Lin เกิดที่เมืองอิงกะปู ประเทศเมียนมา เขาเป็นทั้งจิตรกร ศิลปิน ศิลปะแสดงสด นักเขียน และอดีตนักโทษการเมือง เขาถูกตัดสินให้จำคุก เป็นเวลาถึง 7 ปี ภายหลังเข้าร่วมการประท้วงของนักศึกษาในเหตุการณ์ การก่อกำเริบ 8888 และได้สร้างสรรค์ผลงานศิลปะอย่างลับ ๆ โดยใช้ วัสดุที่หาได้ภายในเรือนจำ

หลังได้รับอิสรภาพในปี 2547 Htein Lin กลายเป็นหนึ่งในเป็นผู้บุกเบิก ศิลปะแสดงสดและศิลปะเชิงแนวคิดในเมียนมา พร้อมทั้งจัดแสดงผลงาน ในหลายประเทศทั่วเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ยุโรป และสหรัฐอเมริกา ผลงานของเขาได้รับการจัดเก็บภายในคอลเล็กชันถาวรของสถาบันศิลปะ ชั้นนำ อาทิ Singapore Art Museum ในสิงคโปร์, M+ Contemporary ในฮ่องกง, International Museum of the Red Cross and Red Crescent ในสวิตเซอร์แลนด์, รวมไปถึง Staatliche Museum Fünf Kontinente ในเยอรมนี

นอกจากการสร้างผลงานศิลปะแล้ว Htein Lin ยังเป็นผู้ก่อตั้ง Kaungkin.com วารสารศิลปะออนไลน์ภาษาเมียนมาฉบับแรก และเป็นผู้ริเริ่ม จัดเทศกาล Burmese Arts Festival ครั้งแรกในกรุงลอนดอน ปัจจุบัน Htein Lin อาศัยและทำงานในรัฐฉานตอนใต้ โดยดำเนินแกลเลอรีและ พื้นที่การเรียนรู้อิสระที่ชื่อว่า Coming from Kalaw



# west eden



West Eden is located in Bangkok, Thailand and exhibits internationally renowned artists alongside artists from Thailand. The collection focuses on contemporary with an emphasis on art with a purpose. The gallery seeks to help people trust in what they respond to, helping be the bridge between the artist and viewer and Thailand to the world. In addition to helping place international and Thai art with collectors, the gallery is a pillar of the local creative scene by hosting community shows. West Eden gives the art of today a home.

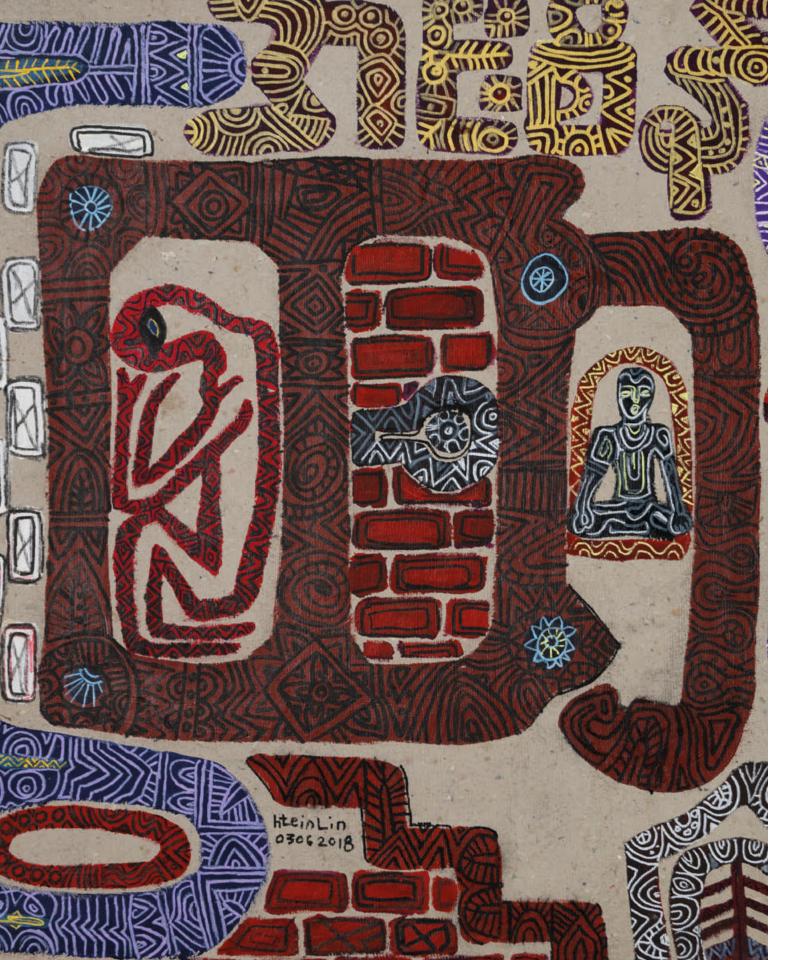
West Eden ตั้งอยู่ในกรุงเทพมหานคร ประเทศไทย และได้จัดแสดงผลงาน ของศิลปินที่มีชื่อเสียงระดับนานาชาติ ควบคู่ไปกับศิลปินจากประเทศไทย โดย ภายในคอลเล็กชันจะเน้นไปที่งานศิลปะร่วมสมัย รวมถึงงานศิลปะที่แสดง เจตนารมณ์เพื่อเป็นสะพานเชื่อมระหว่างศิลปินและผู้ชมผลงาน ระหว่าง ประเทศไทยและทั่วโลก นอกเหนือจากการแสดงนิทรรศการศิลปะจากศิลปิน ระดับนานาชาติ ศิลปินสัญชาติไทย รวมไปถึงคอลเล็กชันของนักสะสมแล้ว สถานที่แห่งนี้ยังเป็นดั่งเสาหลักของแวดวงศิลปะระดับท้องถิ่นผ่านการจัดงาน แสดงชุมชน เรียกได้ว่า West Eden ได้มอบแหล่งพักพิงให้แก่ศิลปะในปัจจุบัน

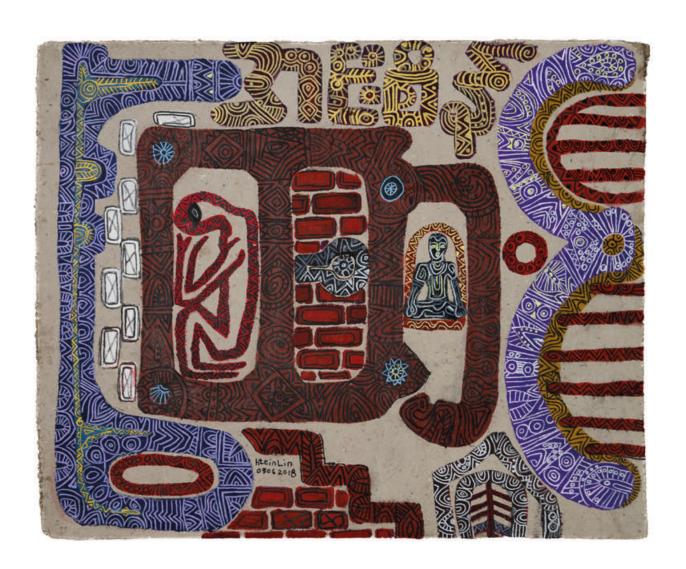
Based in the scenic pine landscape of Kalaw, Southern Shan State, Myanmar, Coming From Kalaw is a vibrant, community focused art company devoted to empowering local artists and promoting cultural appreciation. We blend commercial services with nonprofit initiatives to create a unique platform that not only showcases the region's rich artistic heritage but also drives "Community Change Through the Arts".

We believe in the power of creativity to transform communities, and we are committed to providing the resources, support, and exposure needed to cultivate the next generation of artists.

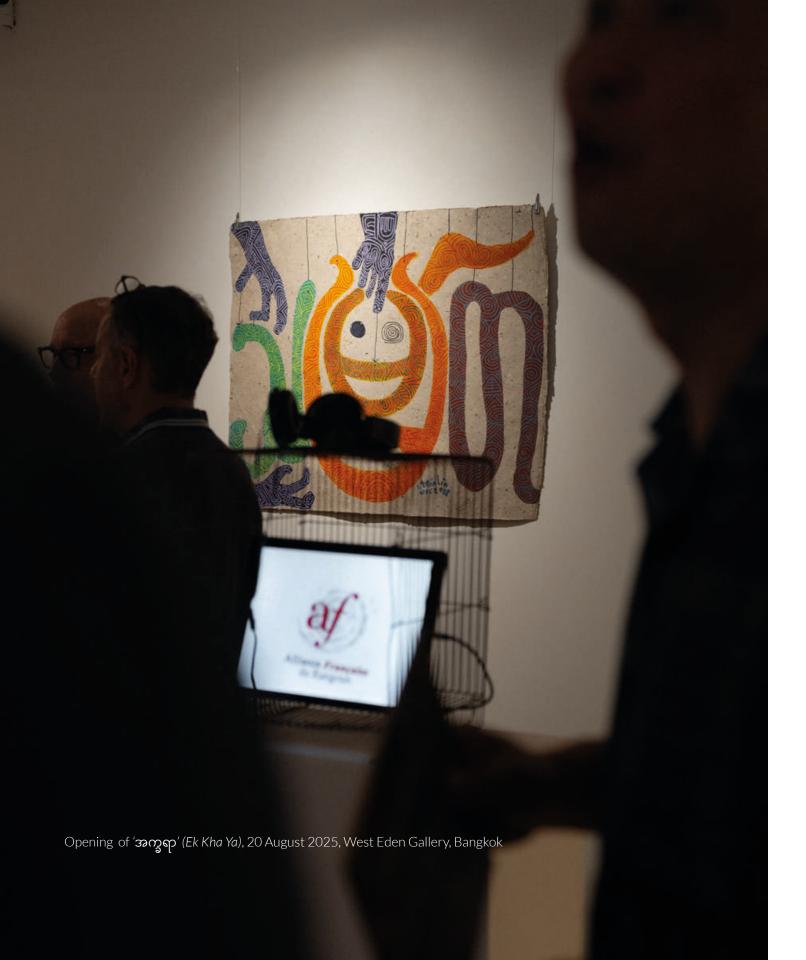
Coming From Kalaw ตั้งอยู่ท่ามกลางทิวสนอันงดงามใน Kalaw ทางตอน ใต้ของรัฐฉาน ประเทศเมียนมา โดยเป็นพื้นที่การเรียนรู้อิสระด้านศิลปะ โดยมี จุดมุ่งหมายเพื่อสนับสนุนศิลปินจากท้องถิ่นและเสริมสร้างคุณค่าทางวัฒนธรรม ในท้องที่ เราผสมผสานการให้บริการเชิงพาณิชย์เข้ากับการไม่แสวงหาผลกำไร เพื่อสร้างพื้นที่ที่ไม่เพียงนำเสนอมรดกทางศิลปะและวัฒนธรรมอันทรงคุณค่า ของภูมิภาค แต่ยังเป็นไปเพื่อการร่วมมือพัฒนาชุมชนด้วยศิลปะ

เราเชื่อมั่นในพลังของการสร้างสรรค์เพื่อขับเคลื่อนชุมชน มุ่งมั่นที่จะสนับสนุน ทั้งในด้านทรัพยากร ความช่วยเหลือ และสร้างเวทีสำหรับการเผยแพร่ผลงาน เพื่อพัฒนาศิลปินรุ่นใหม่ให้เติบโตได้อย่างยั่งยืน





#### Insein Prison (Insein Htaung)





## President (Tha Ma Da)



#### Trust (Yone Kyi Mhu)

2019 acrylic and pastel on recycled cardboard 91 x 76 cm.



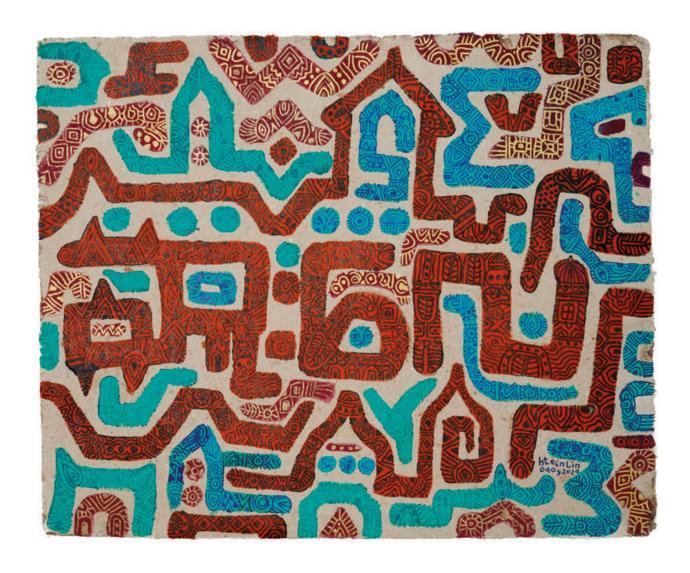
Ma-louq, Ma-shouq, Ma-pyouq (If You Do Nothing, You'll Keep Your Job)







## Red Tape (Kyo Ni)



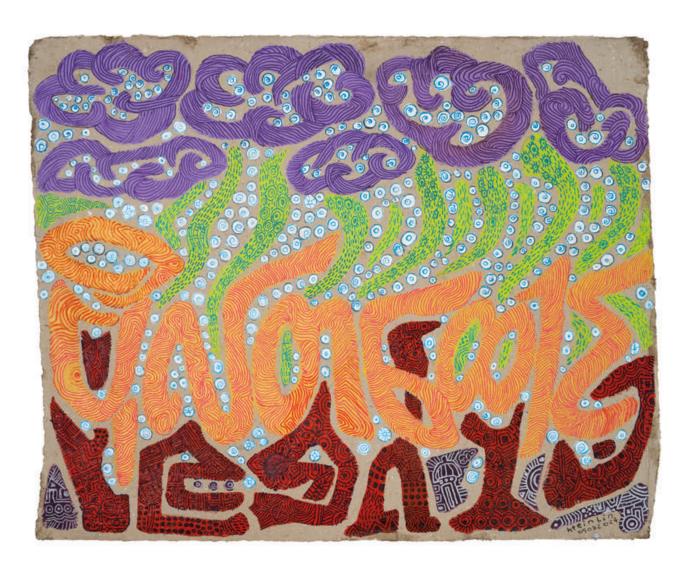




#### Kamayut



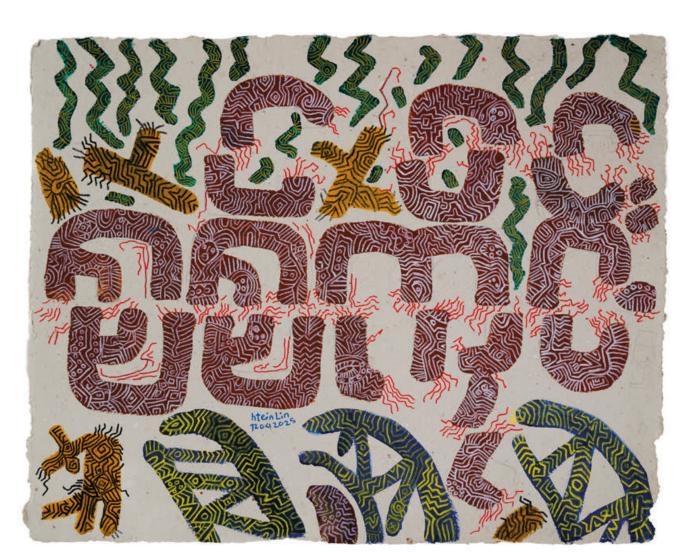




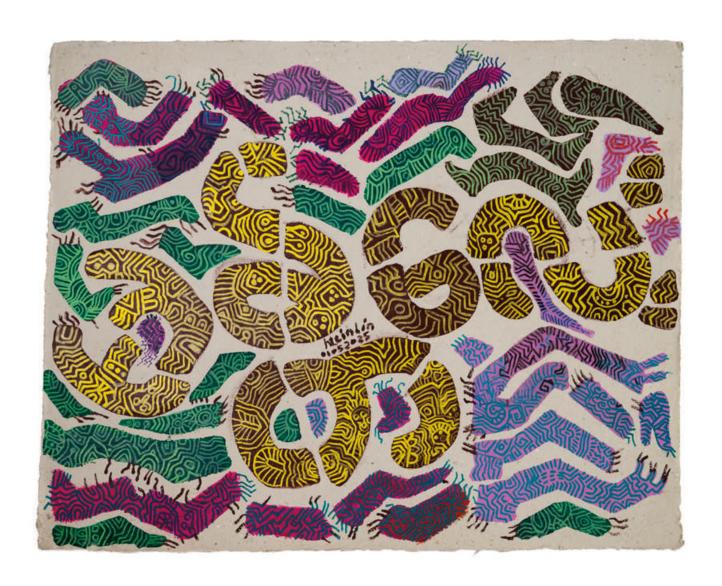
#### Botahtaung







## Sagaing



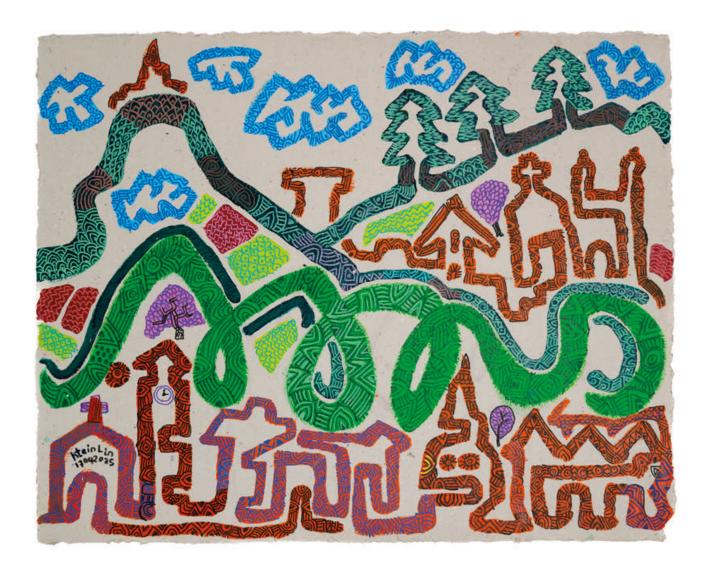




#### Innwa







#### Kalaw

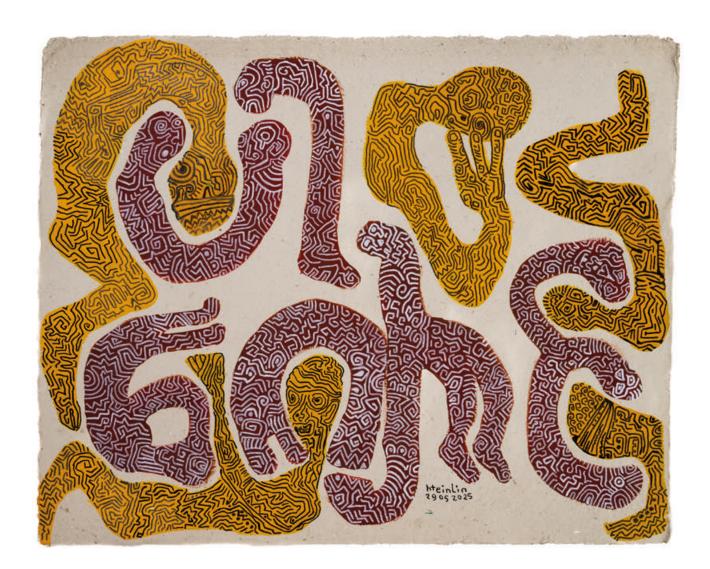




## Myaungmya

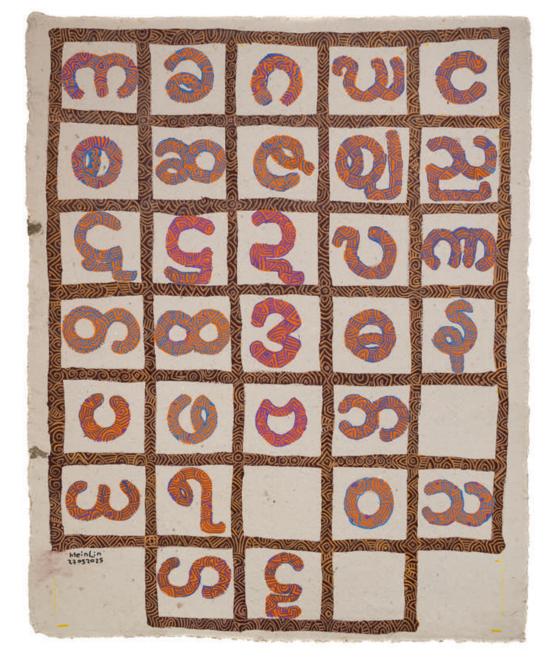






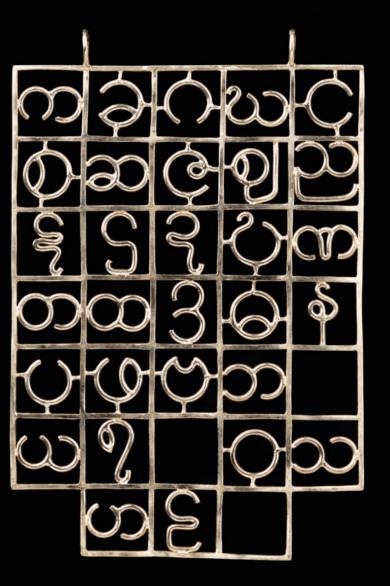
## Pajau





#### Three Letters Lost





#### Three Letters Lost (Pendant)

2025 handcrafted fine silver 6 x 8 cm.



## Vipassana





(left) **FLY**2005
single-channel video
7.39 minutes.

(above) **A Gift for the Earth**1997
single-channel video
24.19 minutes.



Choeng Doi Distillery, located in Chiang Dao, Chiang Mai, is a Thai distillery dedicated to producing exceptional craft spirits. At Choeng Doi, we carefully source the finest local ingredients to create premium spirits that capture the essence of Thailand. Our distillery is equipped with state-of-the-art facilities, allowing us to maintain the highest standards of quality in each bottle. Founded and operated in Thailand, we take pride in our heritage and our commitment to showcasing the best of Thai craftsmanship.

โรงกลั่นสุราเชิงดอยก่อตั้งขึ้น ณ อำเภอเชียงดาว จังหวัดเชียงใหม่ ด้วยความ มุ่งมั่นในการสร้างสรรค์สุรากลั่นคุณภาพสูง และนำเสนอภูมิปัญญาการผลิต สุราแบบไทยสู่ระดับสากล ผ่านการคัดสรรวัตถุดิบจากท้องถิ่นอย่างพิถีพิถัน อีกทั้งยังมีเทคโนโลยีการผลิตที่ทันสมัย ทำให้โรงกลั่นสุราเชิงดอยสามารถ ควบคุมกระบวนการผลิตได้อย่างปราณีตในทุกขั้นตอน เพื่อรังสรรค์สุรากลั่น ระดับพรีเมียมที่สะท้อนเอกลักษณ์ของไทย

Total Quality Public Relations (TQPR) is an independent strategic communications consultancy. At TQPR, we provide trusted advice, counsel and media management on critical business decisions to some of the world's leading business organizations. TQPR has offices in Thailand, Malaysia and Vietnam, as well as affiliates throughout Southeast Asia.

Total Quality Public Relations (TQPR) เป็นบริษัทที่ปรึกษาด้านการสื่อสาร เชิงกลยุทธ์ ที่ TQPR เราได้ให้บริการคำแนะนำ และการจัดการสื่อในเชิงธุรกิจที่ สำคัญให้แก่บริษัทชั้นนำระดับโลก โดย TQPR มีสำนักงานตั้งอยู่ในประเทศไทย มาเลเชีย และเวียดนาม รวมไปถึงพันธมิตรทั่วภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้





## west eden

## Contact Us

#### Jeen Snidvongs

Gallerist jeen@westedenbkk.com TH: +66-65-592-4994 US/WhatsApp: +1-347-345-9970

#### Korn Karava

Gallery Manager contact@westedenbkk.com LINE: @westedenbkk TH: +66-82-112-4421

## Credits

Artist Htein Lin

Gallerist Jeen Snidvongs

Curator Kyel Sin Lin

Writer Napat Tason

Translator Pemika Suyarach

Editor, designer Korn Karava

Printed and bound in Thailand by CyberPrint Group Co., Ltd.

© All rights reserved by West Eden Co., Ltd.

© 2025 Htein Lin for his works

© 2025 MinZayar Oo for Htein Lin's portrait photograph

© 2025 Napat Tason for her texts

All rights are reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means without prior written permission of the gallery.

**Cover Pajau**, 2025, acrylic and pastel on recycled cardboard, 91 x 76 cm.

www.westedenbkk.com

**West Eden Gallery** 45/2 Sukhumvit 31, Khlong Toei Nuea, Vadhana, Bangkok, Thailand 10110

